



Main Street at Paseo Cayalá Neighborhood, with Azarias Civic Hall and the church campanile in the back | Calle principal en el Barrio Paseo Cayalá, con el Centro Cívico Azarias y el campanario de la iglesia al fondo | Rua principal no Bairro Paseo Cayalá, com o Centro Cívico Azarias e o campanário da igreja ao fundo (Waseem Syed)

Ciudad Cayalá, a New Extension of Guatemala City

Ciudad Cayalá, una nueva ampliación de la Ciudad de Guatemala

Ciudad Cayalá, uma nova extensão da Cidade da Guatemala

**María Sánchez,
Pedro Pablo Godoy,
Leon Krier**

Ciudad Cayalá is a new town in Guatemala that is being built according to traditional urban and architectural principles. It is situated on a plateau some 4 kilometres to the east of the historic center of Guatemala City. Planning began in 2002, when the firm of Estudio Urbano invited celebrated masterplanner Leon Krier to join the effort. After establishing the partnership, the team persuaded the landowner client to embrace their vision for a vibrant, humanist new development. Masterplanning commenced with a charrette in 2003.

The site comprised over 538 acres surrounded by deep ravines, which were portioned into interconnected urban quarters (Paseo Cayalá, Nogales, Socorro Bajo and Socorro Alto), each consisting of several neighborhoods and connected by a 4 kilometres long main street extending along a natural ridge. A 103-acre green area on the west side of Paseo Cayalá has been retained as the largest ecological reserve in Guatemala City.

The goal of the masterplanning team has been the creation of a humane, hospitable urban environment that fosters a strong sense of community and pride of place in its residents, and a vibrant commercial and civic life.

Ciudad Cayalá es una ciudad nueva en Guatemala que se está construyendo de acuerdo con principios urbanos y arquitectónicos tradicionales. Está situada sobre una meseta, unos 4 kilómetros al este del centro histórico de la Ciudad de Guatemala. Su planificación comenzó en 2002, cuando Estudio Urbano invitó al famoso urbanista Leon Krier a unirse a la iniciativa. Una vez formada la colaboración, el equipo convenció al propietario del terreno para que aceptara su visión de una nueva urbanización dinámica y humanista. La elaboración del plan general se inició con un taller que tuvo lugar en 2003.

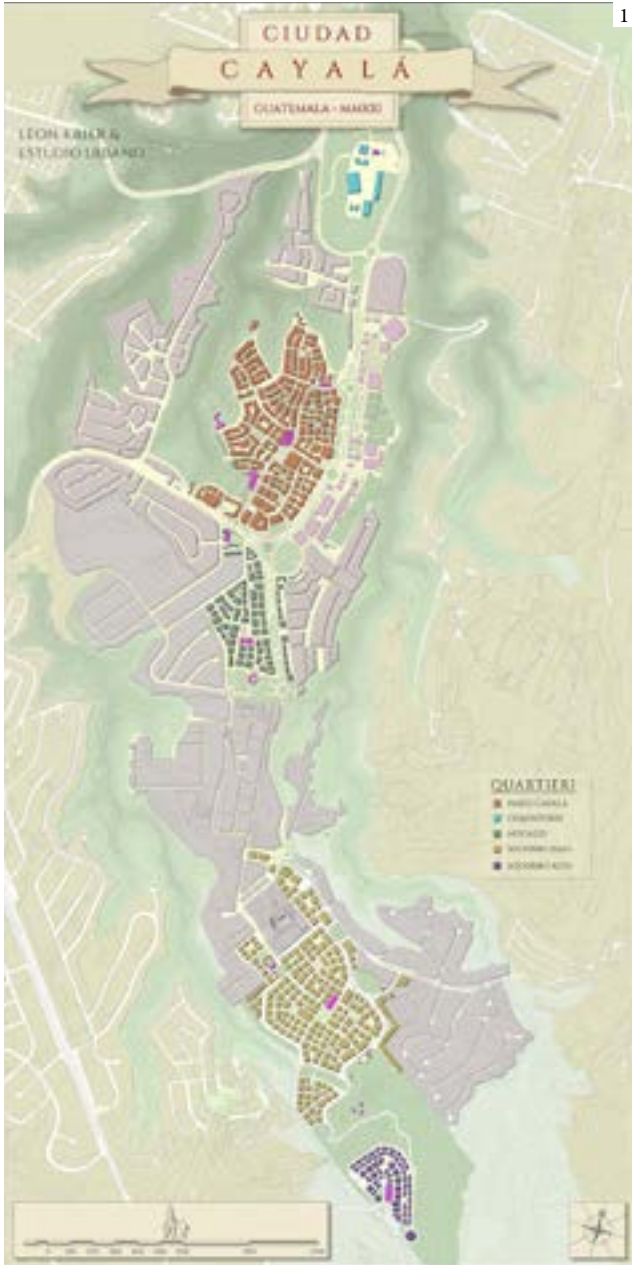
El terreno ocupaba 142 hectáreas rodeadas de profundos barrancos, divididas en distritos urbanos interconectados (Paseo Cayalá, Nogales, Socorro Bajo y Socorro Alto), cada uno de ellos compuesto por varios barrios y conectados por una calle principal de 4 kilómetros de longitud que discurría a lo largo de un risco natural. Se ha mantenido una zona verde de 41 hectáreas en el lado oeste del Paseo Cayalá como la mayor reserva ecológica de la Ciudad de Guatemala.

El objetivo del equipo encargado del plan general era la creación de un entorno urbano humano y acogedor que fomentara un fuerte sentido de comunidad y orgullo entre sus residentes, así como una actividad comercial y cívica de gran dinamismo.

A Ciudad Cayalá é uma cidade nova na Guatemala que está a ser construída de acordo com princípios urbanos e arquitectónicos tradicionais. Está situada num planalto a cerca de 4 quilómetros a leste do centro histórico da Cidade da Guatemala. O seu planeamento começou em 2002, quando a empresa Estudio Urbano convidou o célebre urbanista Leon Krier a juntar-se à iniciativa. Uma vez estabelecida a parceria, a equipa persuadiu o cliente e proprietário do terreno a abraçar a sua visão para um novo projecto vibrante e humanista. A criação do plano director começou com uma *charrette* em 2003.

O local compreende mais de 538 acres rodeados por ravinas profundas, que foram repartidas em distritos urbanos interligados (Paseo Cayalá, Nogales, Socorro Bajo e Socorro Alto), cada um deles constituído por vários bairros, e ligados por uma longa rua principal de 4 quilómetros que se estende ao longo de uma crista natural. Manteve-se uma área verde de 103 acres no lado oeste de Paseo Cayalá como a maior reserva ecológica da Cidade da Guatemala.

O objectivo da equipa de planeamento geral foi a criação de um ambiente urbano humano e hospitaleiro que fomentasse um forte sentido de comunidade e orgulho no local por parte dos seus residentes, e uma vida comercial e cívica vibrante.



1: Master Plan of Ciudad Cayalá with defined urban quarters 2: Paseo Cayalá surrounded by ravines and nature 3: Busy Main Street at Paseo Cayalá Neighborhood | 1: Plan director de Ciudad Cayalá 2: Paseo Cayalá rodeado de barrancos y naturaleza 3: La concurrida calle principal de Paseo Cayalá | 1: Plano principal da Cidade Cayalá 2: Paseo Cayalá rodeado de barrancos e natureza 3: A concorrida rua principal de Paseo Cayalá (1: Estudio Urbano 2: Carmen Maldonado 3: Grupo Cayalá)

The first phase of Cayalá’s masterplan broke ground in 2009 with the construction of Paseo Cayalá. This new urban quarter is designed around four principal streets converging on a main square. These connect to a public promenade that offers breathtaking views of Guatemala City’s skyline and volcanic peaks on the horizon. The quarter consists of several neighborhoods: these are the commercial center, Ramblas, Nova, Belesa, Olmos, and Lirios.

Las obras de la primera fase del plan general de Cayalá se iniciaron con la construcción del Paseo Cayalá. Este nuevo distrito urbano está diseñado alrededor de cuatro calles principales que convergen en una plaza mayor, y que conectan con un paseo público que ofrece unas vistas panorámicas espectaculares de la Ciudad de Guatemala, con las cumbres de los volcanes en el horizonte. El distrito está formado por varios barrios: el Centro, Ramblas, Nova, Belesa, Olmos y Lirios.

A primeira fase de criação do plano director de Cayalá iniciou-se em 2009 com a construção do Paseo Cayalá. Este novo distrito urbano foi concebido em torno de quatro ruas principais que convergem numa praça principal. Estas ligam-se a um passeio público que oferece vistas deslumbrantes do panorama urbano da Cidade da Guatemala e dos picos vulcânicos no horizonte. O distrito é composto por vários bairros: o centro comercial, Ramblas, Nova, Belesa, Olmos, e Lirios.

The masterplan of Paseo Cayalá has received numerous international awards including the 2021 CNU Charter Award, the 2016 Arthur Ross Award, the 2015 Acanthus Award and Acanthus Award of Areté in the same year, and the 2015 IMCL Award for re-establishing a sustainable, safe, mixed-use, pedestrian-oriented urban environment that embraces Guatemala's unique architectural identity and offers a way of life that is greatly improved as compared to the typically disconnected, car-oriented developments around Guatemala City.

El plan general del Paseo Cayalá ha recibido numerosos premios internacionales, entre los que se encuentran el CNU Charter Award de 2021, el Arthur Ross Award 2016, el Acanthus Award 2015 y el Acanthus Award of Areté en el mismo año, así como el IMCL Award 2015 por el restablecimiento de un entorno urbano sostenible, seguro, de uso mixto y orientado al peatón, acorde con la singular identidad arquitectónica de Guatemala y que ofrece una forma de vida muy mejorada en comparación con las típicas urbanizaciones desconectadas y orientadas hacia el automóvil que rodean la Ciudad de Guatemala.

O plano director de Paseo Cayalá recebeu numerosos prémios internacionais, incluindo o CNU Charter Award de 2021, o Prémio Arthur Ross 2016, o Prémio Acanthus 2015 e o Prémio Acanthus de Areté no mesmo ano, e o Prémio IMCL 2015 por restabelecer um ambiente urbano sustentável, seguro, de uso misto e orientado para os peões, que abraça a identidade arquitectónica única da Guatemala e oferece um modo de vida que é grandemente melhorado em comparação com os projectos tipicamente desconectados e centrados nos automóveis que se situam ao redor da Cidade da Guatemala.

1: Master Plan of the Quartiere of Paseo Cayalá and neighborhoods 2: Aerial view of Paseo Cayalá (looking north) within Guatemala City | 1: Plan director de Paseo Cayalá y sus barrios 2: Vista aérea del Paseo Cayalá (hacia el norte) en la Ciudad de Guatemala | 1: Plano principal de Paseo Cayalá e os seus bairros 2: Vista aérea de Paseo Cayalá (orientado a norte) na cidade de Guatemala (1: Estudio Urbano 2: Rudy Pineda)





Block design for an enclave in Distrito Moda, part of the quartiere of Paseo Cayalá | Diseño de una manzana para el Distrito Moda, parte del barrio de Paseo Cayalá | Desenho de um quarteirão para o Distrito Moda, parte do bairro de Paseo Cayalá (Estudio Urbano)

New Urban Quarter of Paseo Cayalá

The principle of a mix of uses applied in the design of Paseo Cayalá has enabled the emergence of a strong, healthy public realm. The great range in size, configuration and allocation of the building lots ensures programmatic and typological variety, architectural richness, and picturesque beauty.

Public buildings and spaces are carefully integrated and connected to promote social interaction and reinforce a sense of community among the residents and visitors. The intention has been to create a beautiful, secure place for Guatemalans to visit and enjoy for generations to come.

El nuevo distrito urbano del Paseo Cayalá

El principio de la mezcla de usos que se puso en práctica en el diseño del Paseo Cayalá ha hecho posible la creación de un espacio público robusto y saludable. El amplio rango de tamaños, configuraciones y asignación de los solares garantiza la variedad programática y tipológica, la riqueza arquitectónica y la belleza pitoresca.

Los edificios y espacios públicos están cuidadosamente integrados y conectados para fomentar la interacción social y reforzar el sentido de comunidad entre residentes y visitantes. La intención era crear un lugar hermoso y seguro para que lo visitaran los guatemaltecos y lo disfrutaran las futuras generaciones.

Novo Distrito Urbano de Paseo Cayalá

O princípio da utilização mista aplicado ao design de Paseo Cayalá permitiu o surgimento de um domínio público forte e saudável. A grande diversidade dos lotes em termos de tamanho, configuração e alocação assegura uma variedade programática e tipológica, riqueza arquitetónica, e beleza pitoresca.

Os edifícios e espaços públicos são cuidadosamente integrados e interligados para promover a interação social e reforçar o sentido de comunidade entre os residentes e visitantes. A intenção foi a de criar um lugar bonito e seguro para os habitantes da Guatemala visitarem e desfrutarem nas gerações futuras.

1: Main Street at Paseo Cayalá Neighborhood looking north, 2016 2: Cinema and Main Square at Paseo Cayalá Neighborhood, 2019 | 1: Calle principal en Paseo Cayalá. Vista hacia el norte, 2016 2: Cine y Plaza Mayor en Paseo Cayalá, 2019 | 1: Rua principal em Paseo Cayalá. Vista orientada a norte, 2016 2: Cinema e Plaza Mayor em Paseo Cayalá, 2019 (1: Waseem Syed 2: Carmen Maldonado)



At Paseo Cayalá, the small urban blocks, a building height limit of three-to-four stories, and a walkable network of streets and boulevards, reinforce a pedestrian realm that includes vehicular thoroughfares. Arcades, loggias and roof terraces line the principal streets and squares, and take advantage of Guatemala's temperate climate.

The urban fabric at Paseo Cayalá consists of multi-story, mixed-use and commercial buildings, along with parking pavilions, entertainment complexes, market sheds, and civic and sacred edifices, all of which take their architectural cues from regional precedents. Parking is largely underground and out of sight, with escalators situated in the arcades or in free-standing pavilions that give access to the main street.

En el Paseo Cayalá, las pequeñas manzanas urbanas, el límite de tres a cuatro alturas para los edificios, y la red existente de calles y bulevares, refuerzan un espacio peatonal que incluye vías públicas para los vehículos. Las galerías, las logias y las terrazas en las cubiertas se alinean a lo largo de las principales calles y plazas, aprovechando el clima templado de Guatemala.

El tejido urbano del Paseo Cayalá consiste en edificios comerciales de varias plantas y uso mixto, junto con aparcamientos, centros de ocio, mercados y edificios cívicos y religiosos, en los que sus claves arquitectónicas provienen de precedentes regionales. El aparcamiento es sobre todo subterráneo y por tanto no está a la vista, con escaleras mecánicas en las galerías o en pabellones independientes que dan acceso a la calle principal.

Em Paseo Cayalá, os pequenos blocos urbanos, um limite de altura dos edifícios de três a quatro andares, e uma rede de ruas e avenidas com boa acessibilidade pedonal, reforçam um espaço pedestre que inclui vias de circulação de veículos. Galerias, lógias e terraços enfileiram as ruas e praças principais, e tiram partido do clima temperado da Guatemala.

O tecido urbano de Paseo Cayalá consiste em edifícios de vários andares, de uso misto e comerciais, juntamente com parques de estacionamento cobertos, complexos de entretenimento, tendas de mercado, e edifícios cívicos e sagrados, que vão buscar as suas referências arquitectónicas aos precedentes regionais. O estacionamento é em grande parte subterrâneo e longe da vista, com escadas rolantes situadas nas galerias ou em pavilhões independentes que dão acesso à rua principal.

Mudéjar-inspired mixed-use building, with integrated porticoes, along the main street of Paseo Cayalá, 2016 | Edificio porticado de usos mixtos de inspiración mudéjar, en la calle principal del Paseo Cayalá, 2016 | Edifício porticado de uso misto de inspiração mudéjar, na rua principal de Paseo Cayalá, 2016 (Waseem Syed)



Balconies are wooden or feature decorative ironwork. Roofs are finished in traditional red Spanish tiles. The colonnades lining commercial streets draw inspiration from the wooden porticoes of Spanish colonial plazas, such as the Parque Central of Antigua Guatemala, and take advantage of dramatic views while sheltering shoppers during the rainy season. Details such as octagonal or rosette windows, tiled cornices, corner bollards, finials, consoles, fountains, window lattices, and chamfers, enhance the elevations, establishing rhythm and alternation along facades and enlivening the streetscape.

Civic buildings adapt the classical forms and principles of Guatemala's enduring Mayan and Spanish architectural languages. A consistently civic scale, use of a formal architectural vocabulary, and greater richness of materials allows Paseo Cayalá's

Los balcones son de madera o incorporan herrajes decorativos. Las cubiertas están acabadas en teja cerámica española tradicional. Las columnatas que flanquean las calles comerciales se inspiran en los pórticos de madera de las plazas coloniales españolas, como el Parque Central de Antigua Guatemala, y aprovechan las espectaculares vistas al tiempo que ofrecen refugio a los compradores durante la temporada de lluvias. Los detalles como las ventanas octogonales o en roseta, las cornisas cerámicas, los guardacantones, los fastigios, las ménsulas, las fuentes, las celosías de las ventanas y los chaflanes mejoran los alzados, creando ritmo y alternancia a lo largo de las fachadas y animan el paisaje urbano.

Los edificios civiles adaptan las formas y los principios clásicos de los lenguajes impercederos de las arquitecturas mayas y españolas. Una escala cívica coherente, el uso de un vocabulario

Os balcões são de madeira ou apresentam trabalhos decorativos em ferro. Os telhados têm um acabamento em telha tradicional espanhola vermelha. As colunatas que perfilam as ruas comerciais inspiram-se nos pórticos de madeira das praças coloniais espanholas, como o Parque Central de Antigua Guatemala, e tiram partido de vistas dramáticas enquanto abrigam os clientes durante a estação chuvosa. Detalhes tais como janelas octogonais ou rosáceas, cornijas de cerâmica, postes de protecção nas esquinas, fastígios, consolas, fontes, janelas com treliças, e chanfraduras, realçam as elevações, estabelecendo um ritmo e alternância ao longo das fachadas e dando vida à paisagem da rua.

Os edifícios cívicos adaptam as formas e princípios clássicos das perenes línguas arquitectónicas Maia e Espanhola da Guatemala. Uma escala cívica consistente, o uso de um vocabulário arquitectónico

Main street at Paseo Cayalá with underground parking pavilion in the foreground, 2016 | Calle principal de Paseo Cayalá con el pabellón de acceso al parking subterráneo, 2016 | Rua principal de Paseo Cayalá com o pavilhão de acesso ao parque de estacionamento subterráneo, 2016 (Waseem Syed)





Church of Santa Maria Reina de la Familia, 2021 | Iglesia de Santa María Reina de la Familia, 2021 | Igreja de Santa Maria Rainha da Família, 2021 (Estudio Urbano)

public edifices –e.g. the Azaria Hall by Richard Economakis, the Market Tower by Leon Krier, and the Church of Santa Maria Reina de la Familia by Pedro Godoy and Maria Sanchez of Estudio Urbano– to stand out against the surrounding buildings, and serve as visual points of reference. Although entrusted to different architects, these buildings are designed to be good architectural neighbors; they represent variety within unity and symbolize a hopeful, collaborative society.

The pride of place and sense of community that one finds at Paseo Cayalá was made possible by the design team’s deep knowledge of traditional town planning, combined with a passion for the forms of Spanish and indigenous architecture. Their advocacy of the use of natural materials and methods of lighting and ventilation, and a reduced dependency on the automobile, have positively impacted the welfare of residents, lifespan of the buildings, and the economy of Cayalá, which has continued to grow.

arquitectónico formal, y la mayor riqueza de sus materiales permite que los edificios públicos del Paseo Cayalá – como el Gran Salón Azaria, obra de Richard Economakis, la Torre del Mercado, de Leon Krier, y la Iglesia de Santa María Reina de la Familia, de Pedro Godoy y María Sánchez, de Estudio Urbano – destaquen entre los edificios circundantes, y sirvan de puntos de referencia visuales. Aunque son obra de distintos arquitectos, estos edificios fueron diseñados para ser buenos vecinos arquitectónicos; representan variedad dentro de la unidad y simbolizan una sociedad esperanzada y colaborativa.

El orgullo del lugar y el sentido de comunidad que se encuentran en el Paseo Cayalá han sido posibles gracias al profundo conocimiento del urbanismo tradicional del equipo, junto con su pasión por las formas de las arquitecturas españolas y autóctonas. Su defensa del uso de los materiales y los métodos de iluminación y ventilación naturales, así como de una menor dependencia del automóvil han tenido un efecto positivo sobre el bienestar de los residentes, la vida de los edificios, y la economía de Cayalá, que continúa creciendo.

formal, e uma maior riqueza de materiais permitem que os edifícios públicos de Paseo Cayalá - por exemplo, o Salão Azaria de Richard Economakis, a Torre do Mercado de Leon Krier, e a Igreja de Santa Maria Reina de la Familia de Pedro Godoy e Maria Sanchez, do Estudio Urbano - se destaquem face aos edifícios circundantes, e sirvam como pontos de referência visual. Embora atribuídos a diferentes arquitectos, estes edifícios são concebidos para serem bons vizinhos arquitectónicos; representam variedade dentro da unidade e simbolizam uma sociedade esperanzosa e colaborativa.

O orgulho no local e o sentido de comunidade que se encontra em Paseo Cayalá foi possível graças ao profundo conhecimento de planeamento tradicional de cidades por parte da equipa de design, combinado com uma paixão pelas formas da arquitectura Espanhola e indígena. A sua defesa da utilização de materiais e métodos de iluminação e ventilação naturais, e uma reduzida dependência do automóvel, tiveram um impacto positivo no bem-estar dos residentes, na longevidade dos edifícios e na economia de Cayalá, que tem continuado a crescer.

The Neighborhoods of Ramblas, Nova, Belesa and Olmos within the quarter of Paseo Cayalá

As part of Paseo Cayalá, Estudio Urbano was commissioned to design the buildings of the residential neighborhoods of Ramblas, Nova, Belesa, and Olmos. These areas, which comprise a range of attractive housing options and landscaped parks, were completed between 2014 and 2019. The buildings are intimately-scaled, single or two-to-three story family houses, townhouses, attached multi-family condos, and apartments that are arranged to form pleasant streetscapes.

Los barrios de Ramblas, Nova, Belesa y Olmos dentro del distrito de Paseo Cayalá

Como parte del Paseo Cayalá, se encargó a Estudio Urbano el diseño de los edificios de los barrios residenciales de Ramblas, Nova, Belesa, y Olmos. Estas zonas, que comprenden varias opciones atractivas de vivienda y parques ajardinados, se construyeron entre 2014 y 2019. Los edificios, de una escala íntima, están compuestos por viviendas unifamiliares de dos o tres plantas y edificios de apartamentos, casas urbanas y edificios de apartamentos adosados, y están distribuidos para formar agradables

Os Bairros de Ramblas, Nova, Belesa e Olmos no distrito de Paseo Cayalá

Fazendo parte de Paseo Cayalá, o Estudio Urbano foi encarregado de projectar os edifícios dos bairros residenciais de Ramblas, Nova, Belesa, e Olmos. Estas áreas, que incluem um conjunto de opções habitacionais e parques paisagísticos atractivos, foram concluídas entre 2014 e 2019. Os edifícios, construídos numa escala mais íntima, são casas familiares de piso único, ou de dois ou três andares, vivendas, condomínios geminados multifamiliares, e apartamentos que estão dispostos de forma a constituir

1: Variety of housing typologies: single-family town houses in the front, with a multi-family complex in the back, surrounded by green, walkable streets, 2021 2: Street view at Ramblas, 2019 3: Town house facade compositions facing the neighborhood park at Ramblas, 2019 | 1: Variedad de tipos de vivienda: casas unifamiliares en el frente, con un edificio plurifamiliar en la parte trasera, rodeado de calles verdes y caminables, 2021 2: Vista de la calle en las Ramblas, 2019 3: Composiciones de fachadas de casas frente al parque del barrio en las Ramblas, 2019 | 1: Vários tipos de vivenda: casas unifamiliares em frente, com um edifício plurifamiliar nas traseiras, rodeado de ruas verdes e caminhável, 2021 2: Vista da rua nas Ramblas, 2019 3: Composição de fachadas de casas em frente ao parque do bairro nas Ramblas, 2019 (1: Camila Godoy 2, 3: Carmen Maldonado)



In order to meet the existing building regulations on seismic events, they employ concrete frame construction with plaster over thick walls, to ensure robust exteriors with deep reveals in door and window openings. Vertical alignments of walls comply with traditional masonry techniques while porticos, loggias and balconies are employed liberally to take advantage of climate and views.

As in the commercial areas of Paseo Cayalá, the boulevards, streets and squares of these residential neighborhoods are paved with cobbles and flagstones to reinforce the primacy of the pedestrian over the automobile. Green spaces and parking options are shared among neighbors, and wooden elements such as doors, gates, and screens provide privacy and visual interest.

The Neighborhood of Lirios within the quarter of Paseo Cayalá

The new neighborhood of Lirios was designed in response to the demand for mixed-use housing near the center of town. The design process generated a new building type, the *palacito*, which addressed the client's density requirements while allowing the design of humanly-scaled streets. The masterplanning and building designs were coordinated to allow for a continuous parking area beneath the streets and blocks. The result is a compact neighborhood made up of *insulae*, or small enclaves, which in turn are comprised of five-to-seven story *palacitos*, connected by a pedestrian network of streets and plazas. Lirios saw its first enclave open in 2019, with five more expected to be completed soon.

paisajes urbanos. Con el fin de cumplir las normativas vigentes de edificación respecto a los terremotos, se utilizan estructuras de pórticos de hormigón armado, pero con gruesos muros revocados para asegurar unos exteriores robustos, con profundos vanos en los huecos de las puertas y ventanas. Las alineaciones verticales de las paredes se realizan conforme a las técnicas de albañilería tradicional, al tiempo que se utilizan pórticos, galerías y balcones de forma generosa para aprovechar el clima y las vistas.

Al igual que en las zonas comerciales del Paseo Cayalá, los bulevares, las calles y las plazas de estos barrios residenciales están pavimentados con adoquines y baldosas para recalcar la primacía del peatón sobre el automóvil. Los vecinos comparten las zonas verdes y los aparcamientos disponibles, y los elementos de madera, como las puertas, verjas y mamparas, proporcionan intimidad y son visualmente muy atractivos.

El barrio de Lirios dentro de distrito de Paseo Cayalá

El nuevo barrio de Lirios se diseñó como respuesta a la demanda de vivienda en edificios de uso mixto cerca del centro de la ciudad. El proceso de diseño generó un nuevo tipo de edificio, el *palacito*, que cumplía con los requisitos de densidad del cliente al tiempo que permitía el diseño de calles con una escala humana. Se coordinó el plan general con los diseños de los edificios para permitir la construcción de una zona de aparcamiento continuo debajo de las calles y las manzanas. El resultado es un barrio compacto formado por *insulae*, o pequeños enclaves, que están compuestos a su vez por *palacitos* de cinco a siete plantas, conectados por una red peatonal de calles y plazas. El primero de estos enclaves se inauguró en Lirios en 2019, y en breve se espera concluir la construcción de otros cinco más.

agradáveis paisagens de rua. A fim de cumprir os regulamentos de construção existentes referentes a eventos sísmicos, foram utilizadas estruturas de betão com argamassa sobre as paredes grossas, de forma a garantir exteriores robustos com vãos profundos nas aberturas das portas e janelas. Os alinhamentos verticais das paredes estão de acordo com as técnicas tradicionais de alvenaria, enquanto que os pórticos, lógias e varandas são utilizados livremente para tirar partido do clima e das vistas.

Tal como nas zonas comerciais de Paseo Cayalá, as avenidas, ruas e praças destes bairros residenciais são pavimentadas em calçada e laje para reforçar a primazia do pedestre sobre o automóvel. Os espaços verdes e opções de estacionamento são partilhados entre os vizinhos, e elementos de madeira como portas, portões e biombos dão privacidade e interesse visual.

O Bairro de Lirios, no distrito de Paseo Cayalá

O novo bairro de Lirios foi concebido como resposta à procura de habitações de uso misto perto do centro da cidade. O processo de concepção gerou um novo tipo de edifício, o *palacito*, que deu resposta às exigências do cliente em termos de densidade, permitindo ao mesmo tempo a concepção de ruas à escala humana. A concepção do plano director e o design dos edifícios foram coordenados para permitir uma área de estacionamento contínuo sob as ruas e blocos. O resultado é um bairro compacto composto por *insulae*, ou pequenos enclaves, que por sua vez são compostos por *palacitos* de cinco a sete andares, ligados por uma rede pedonal de ruas e praças. Lirios viu o seu primeiro enclave abrir em 2019, prevendo-se em breve a conclusão de mais cinco.



1: Urban squares at Lirios, 2020 2: High rise mixed use buildings at Lirios | 1: Manzanas urbanas en Lirios 2: Edificios de uso mixto de gran altura en Lirios | 1: Quarteirões urbanos em Lirios 2. Edifícios de uso misto de grande altura em Lirios (1: Rudy Pineda 2: Estudio Urbano)

New urban quarters (on the drawing boards)

Following the success of Paseo Cayalá, the new quarters of Nogales, El Socorro Bajo, and El Socorro Alto are currently under design, with construction of the first neighborhoods expected to begin in 2021. A new bridge will connect Paseo Cayalá with Nogales, to ensure continuity of the main street along the length of Ciudad Cayalá.

Nuevos distritos urbanos (en la mesa de dibujo)

Tras el éxito del Paseo Cayalá, actualmente se están diseñando los nuevos distritos de Nogales, El Socorro Bajo, y El Socorro Alto, para los que el inicio de la construcción está previsto para 2021. Un puente nuevo conectará el Paseo Cayalá con Nogales, para asegurar la continuidad de la calle principal a lo largo de toda la Ciudad Cayalá.

Novos distritos urbanos (nos estiradores)

No seguimento do sucesso de Paseo Cayalá, os novos distritos de Nogales, El Socorro Bajo, e El Socorro Alto estão actualmente a ser concebidos, esperando-se que a construção dos primeiros bairros tenha início em 2021. Uma nova ponte ligará Paseo Cayalá a Nogales, para assegurar a continuidade da rua principal ao longo da Ciudad Cayalá.

Biographies | Biografías | Biografias

María Sánchez

She is an architect and urban planner, passionate about reinvigorating tradition in our modern world. With her husband and business partner, Pedro Godoy, established Estudio Urbano in Guatemala in 2001. A shared vision to improve urban life led the firm to collaborate with architect Leon Krier on master plans for new cities, including Ciudad Cayalá, Guatemala, and Herencia de Allende in Mexico. María's architectural commissions range from private residences and mixed-use buildings to sacred buildings. With Pedro, María serves as Town Architect for Cayalá and founded Arte Cívico, a nonprofit foundation that promotes integrated placemaking in Guatemala. Estudio Urbano has received numerous awards including the Institute of Classical Architecture and Art's Arthur Ross Award in Civic Design, among others.

Arquitecta y urbanista, apasionada de la revitalización de la tradición en nuestro mundo actual. Fundó Estudio Urbano en Guatemala en 2001 junto con su marido y socio, Pedro Godoy. Su visión compartida de mejorar la vida urbana llevó al estudio a colaborar con el arquitecto Leon Krier en los planes generales de nuevas ciudades, incluida Ciudad Cayalá, Guatemala, y Herencia de Allende, en México. Sus obras arquitectónicas van desde residencias privadas y edificios de uso mixto hasta edificios de culto. Junto con Pedro, María es Arquitecto Municipal de Cayalá y fundaron Arte Cívico, una organización sin ánimo de lucro que fomenta la planificación integrada de lugares en Guatemala. Estudio Urbano ha recibido numerosos premios, como el Arthur Ross Award in Civic Design del Institute of Classical Architecture and Art, entre otros.

É arquitecta e urbanista, apaixonada pelo revigoramento da tradição no nosso mundo moderno. Com o seu marido e parceiro de negócios, Pedro Godoy, criou o Estudio Urbano na Guatemala em 2001. Uma visão partilhada para melhorar a vida urbana levou o escritório a colaborar com o arquitecto Leon Krier em planos directores de novas cidades, incluindo Ciudad Cayalá, Guatemala, e Herencia de Allende no México. Os projectos de arquitectura comissionados a María vão desde residências privadas e edificios de uso misto até edificios sagrados. Juntamente com Pedro, María trabalha como Arquitecto Municipal em Cayalá e fundou a Arte Cívico, uma fundação sem fins lucrativos que promove a planificação integrada de lugares na Guatemala. O Estudio Urbano recebeu inúmeros prémios, incluindo o Arthur Ross Award in Civic Design do Institute of Classical Architecture and Art, entre outros.

Pedro Pablo Godoy

He is an architect and urban planner specializing in traditional forms and principles. In 2001, Pedro established Estudio Urbano in his native Guatemala City with his wife and business partner, María Sánchez. The firm's portfolio includes low-income housing, custom residences, restorations of historic town centers, and new communities from the ground up. Estudio Urbano collaborates regularly with renowned architect Leon Krier, notably on masterplans

for Herencia de Allende, Mexico, and the new city of Cayalá, Guatemala. The firm's work has received numerous awards including the Institute of Classical Architecture and Art's Arthur Ross Award in Civic Design, among others. In addition, Pedro and María founded Arte Cívico, a nonprofit foundation that promotes integrated placemaking in Guatemala.

Arquitecto y urbanista especializado en formas y principios tradicionales. En 2011, fundó Estudio Urbano en su ciudad natal, Guatemala, junto con su mujer y socia María Sánchez. La cartera del estudio incluye viviendas de renta baja, residencias por encargo, restauración de cascos urbanos históricos, y nuevas comunidades creadas *ex novo*. Estudio Urbano colabora regularmente con el prestigioso arquitecto Leon Krier, en especial en los planes generales para Herencia de Allende, México y la nueva ciudad de Cayalá, Guatemala. El trabajo de su estudio ha recibido numerosos premios, entre los que se incluyen el Arthur Ross Award in Civic Design del del Institute of Classical Architecture and Art. Adicionalmente, Pedro y María fundaron Arte Cívico, una fundación sin ánimo de lucro que fomenta la planificación integrada de lugares en Guatemala.

É um arquiteto e urbanista especializado em formas e princípios tradicionais. Em 2011, Pedro criou o Estudio Urbano na sua cidade natal, a Cidade da Guatemala, com a sua esposa e parceira de negócios, María Sánchez. O portfólio da empresa inclui habitações de baixo rendimento, residências personalizadas, restaurações de centros históricos de cidades, e novas comunidades construídas a partir do zero. O Estudio Urbano colabora regularmente com o arquiteto de renome Leon Krier, nomeadamente nos planos directores de Herencia de Allende, México, e da nova cidade de Cayalá, Guatemala. O trabalho da empresa recebeu inúmeros prémios, incluindo o Arthur Ross Award in Civic Design do Institute of Classical Architecture and Art, entre outros. Além disso, Pedro e María fundaram a Arte Cívico, uma fundação sem fins lucrativos que promove a planificação integrada de lugares na Guatemala.

Léon Krier

He is an Architecture and Urbanism consultant and a designer; author and teacher. He was born in 1946 in Luxembourg City. He studied at Stuttgart University from 1967 to 68 and left to work with James Stirling from 1968 to 1974. Leon Krier is a theorist who promotes the technological, ecological and social rationality and the modernity of traditional urbanism and architecture, summarized in his book *The Architecture of Community* (Island Press, 2009) and its expanded Spanish edition *La arquitectura de la comunidad: La modernidad tradicional y la ecología del urbanismo* (Editorial Reverté, 2013). Since 1988, he masterplans the New Town of Poundbury for The Prince of Wales; since 2003, Cayalá, in Guatemala; since 2015 and 2020 the El Socorro and the Nogales developments, also in Guatemala; and since 2018 the New Town of Herencia de Allende, in Guanajuato, México. He has taught a several schools of architecture and is a Visiting Professor at Yale School of Architecture and was awarded the British honour of Commander of the Royal Victorian Order, the Silver Medal of the Académie Française in 1997, the Athena Award of the Congress of New Urbanism in 2006 and was the inaugural recipient of the Richard H. Driehaus Prize in 2003. Since 1990 he also designs for Giorgetti and Valli-Valli.

Arquitecto y consultor de urbanismo y proyectista; escritor y profesor. Nació en 1946 en la ciudad de Luxemburgo. Estudió en la Universidad de Stuttgart desde 1967 al 68 y la dejó para trabajar con James Stirling entre 1968 y 1974. Leon Krier es un teórico que defiende la racionalidad tecnológica, ecológica y social así como la modernidad del urbanismo y la arquitectura tradicionales, que resumió en su libro *The Architecture of Community* (Island Press, 2009) y su edición ampliada en español *La arquitectura de la comunidad: La modernidad tradicional y la ecología del urbanismo* (Editorial reverté, 2013). Desde 1988, está a cargo del plan general del nuevo pueblo de Poundbury para el Príncipe de Gales; desde 2003, de Cayalá, en Guatemala; desde 2015 y 2020, de las urbanizaciones de El Socorro y Nogales, también en Guatemala; y desde 2018, de el nuevo pueblo de Herencia de Allende en Guanajuato, México. Ha dado clases en varias escuelas de arquitectura y es Profesor Visitante de la Escuela de Arquitectura de Yale, y recibió la distinción de Comandante de Honor de la Real Orden Victoriana, la Medalla de Plata de la Académie Française en 1997, el Premio Athena del Congress for the New Urbanism en 2006 y fue el primer ganador del Premio Richard H. Driehaus en 2003. Desde 1990, también diseña para Giorgetti y Valli-Valli.

É consultor de Arquitectura e Urbanismo e designer; autor e professor. Nasceu em 1946 na cidade do Luxemburgo. Estudou na Universidade de Estugarda de 1967 a 68 e trabalhou com James Stirling de 1968 a 1974. Leon Krier é um teórico que promove a racionalidade tecnológica, ecológica e social e a modernidade do urbanismo e da arquitectura tradicional, resumida no seu livro *The Architecture of Community* (Island Press, 2009) e na sua edição Espanhola alargada *La arquitectura de la comunidad: La modernidad tradicional y la ecología del urbanismo* (Editorial Reverté, 2013). Desde 1988, é responsável pelo plano director da Nova Cidade de Poundbury para O Príncipe de Gales; desde 2003, Cayalá, na Guatemala; desde 2015 e 2020 os projectos El Socorro e Nogales, também na Guatemala; e desde 2018 a Nova Cidade de Herencia de Allende, em Guanajuato, México. Leccionou em várias escolas de arquitectura e é Professor Convidado na Escola de Arquitectura de Yale, tendo-lhe sido atribuída a honra Britânica de Comandante da Ordem Real Vitoriana, a Medalha de Prata da Académie Française em 1997, o Prémio Athena do Congress for the New Urbanism em 2006, e foi o primeiro galardoado com o Prémio Richard H. Driehaus em 2003. Desde 1990, desenha também para a Giorgetti e Valli-Valli.

El Socorro Alto and Bajo elevation view | Alzado de El Socorro Alto y Bajo | Alçado de El Socorro Alto y Bajo (Estudio Urbano)

